



Le Conseil des arts de Montréal en tournée et le Théâtre Repercussion présentent
Shakespeare-in-the-Park 2019

Mesure pour mesure

Mise en scène par Amanda Kellock

« Quelques-uns prospèrent par le crime, d'autres succombent par la vertu. »

- Escalus, *Mesure pour mesure*



Scénographie **Amy KEITH** ▪ Conception de costumes **Diana URIBE** ▪ Conception d'éclairages **Adam WALTERS**
Conception sonore **Evan STEPANIAN** ▪ Direction de mouvement **holly GRECO**
Mentorat Shakespeare **Bryan DOUBT** ▪ Assistance à la mise en scène **Rebecca GIBIAN** ▪ Régie **Danielle LAURIN**

Avec

Trevor **BARRETTE** ▪ Samantha **BITONTI** ▪ Alex **GOLDRICH** ▪ Colin **HEATH** ▪ Matthew **KABWE**
Qianna **MACGILCHRIST** ▪ Anton **MAY** ▪ Gabriella **PETROV** ▪ Anne-Marie **SAHEB** ▪ Nadia **VERRUCCI**



Samantha Bitonti (Isabelle). Photo de Valerie Baron.

Montréal, le 21 mai 2019 - Pour la première fois en 31 ans d'existence, [Repercussion Theatre](#) présente [Mesure pour Mesure](#), de Shakespeare, dans le cadre de sa tournée estivale, Shakespeare-in-the-Park. En collaboration avec le CAM en tournée, la pièce sera présentée dans les parcs de la région montréalaise, **du 11 juillet au 11 août 2019**. Une autre première, cette année, c'est que le texte original anglais sera disponible sur téléphone intelligent. Il permettra ainsi aux spectateurs anglophones de mieux saisir les subtilités de la langue shakespearienne. Pour la quatrième année, les admirateurs francophones du Barde auront accès à une traduction française du texte, gracieuseté de [Plank Design](#).

« *Qui tu croira?!* »

- Angelo, *Mesure pour mesure*



Mesure pour Mesure est une des dernières pièces de Shakespeare, écrite au début du règne du roi James, à peu près au même moment où ce monarque commence à travailler sur sa version de la Bible. Dans la pièce, le duc de Vienne, préoccupé par la débauche qui empoisonne sa cité, demande à lord Angelo, son plus sévère adjoint, d'y voir. Angelo lance immédiatement une grande purge de cette ville du péché de la Renaissance. De son côté, le duc parcourt la ville, déguisé, pour observer de près son expérience sociale. L'intransigeance de lord Angelo condamne Claudio à la peine de mort pour avoir mis enceinte hors mariage sa fiancée Juliet, bien que leurs noces soient imminentes. La sœur de Claudio, la chaste et vertueuse Isabella, vient alors demander la grâce de son frère auprès de lord Angelo. Devant la beauté d'Isabella, lord Angelo perd son impartialité et, fort de son nouveau pouvoir, fait une proposition irrecevable à la jeune femme qui s'apprête à devenir nonne. À la fin, toutes et tous s'en sortent à peu près indemnes, mais laissant le public se demander si justice a bel et bien été rendue.

« Tant que les érudits hésitaient à qualifier cette pièce de comédie ou non, on ne la jouait pas. En fait, cette ambiguïté en fait une des pièces de Shakespeare les plus révélatrices. »

- Peter Brook

« Les histoires de Shakespeare sont pluridimensionnelles, reflétant la complexité des relations et du comportement des humains; c'est, je pense, une des raisons qui expliquent pourquoi elles sonnent toujours juste, tant de siècles après sa mort » explique Amanda Kellock, directrice artistique de Repercussion Theatre et metteuse en scène de cette production. « Explorer comment ses histoires peuvent encore résonner me stimule grandement. Cela permet d'examiner notre propre époque avec un nouveau regard. Par ailleurs, réaliser le nombre d'enjeux qui perdure depuis si longtemps peut sembler décourageant, mais ignorer un problème ne le résout jamais. La pièce se concentre particulièrement sur l'hypocrisie de certaines personnes en autorité; sur comment les lois qu'elles dictent ne tiennent pas compte de la fragilité humaine et qu'elles ne sont pas toujours appliquées équitablement. Elle montre un homme de pouvoir menacer une femme, sûr que son statut social et sa réputation le protègent : une situation très actuelle, s'il en est une. Il n'est pas surprenant que cette pièce fût souvent citée pendant l'audience Kavanaugh/Blasey-Ford, l'an dernier aux États-Unis. »

« **Mesure pour Mesure** n'est pas montée souvent, alors je suis très heureuse de la présenter aux passionnés de Shakespeare-in-the-Park » poursuit Kellock. D'une année à l'autre, Repercussion alterne entre une comédie et une tragédie. Pour faire suite à *Romeo & Juliet*, l'an dernier, et vu l'état des choses actuel, Kellock a pensé que *Mesure pour Mesure*, remplie d'un humour qui fait rire jaune, était le choix idéal pour cet été. « Cela dit, elle contient aussi une foule de moments franchement amusants, notamment de la part d'Elbow, le sympathique mais terriblement incompétent policier! » ajoute-t-elle.

SHAKESPEARE MOBILE : Pour une quatrième année, tous les spectateurs de SITP pourront apprécier les nuances les plus subtiles de la langue du Barde, grâce à **Plank Design**, qui a conçu une application qui permet aux spectateurs anglophones et francophones de suivre le texte en lisant les sous-titres anglais ou français sur leur téléphone intelligent.

SHAKESPEARE-AVANT-SPECTACLE : Repercussion Theatre propose, en partenariat avec **Geordie Productions**, une manière originale et amusante d'aborder l'univers de Shakespeare, en offrant sept ateliers de 2 heures, de 16h à 18h15, pour les jeunes et les adolescents, pour la somme de 35 \$. Les participants exploreront la langue de Shakespeare, ainsi que les personnages et les thèmes de la pièce. Ils auront aussi l'occasion de rencontrer la distribution de *Measure for Measure*. Maximum 10 jeunes par atelier. Les parents peuvent inscrire leurs enfants à <http://geordie.ca/gtsworkshops>

- 11-17 ans Jeudi le 25 juillet Parc Rembrandt
- 10-15 ans Samedi le 3 aout Parc Jeanne-Mance
- 11-17 ans Jeudi le 8 aout Parc Pine Beach
- 8 -12 ans Samedi le 10 aout Parc Westmount
- 13-17 ans Samedi le 10 aout Parc Westmount



Une belle occasion de prendre des images, fixes ou animées, ou d'enregistrer des extraits de la pièce et pour rencontrer la metteuse en scène, les comédiens et les concepteurs! Cliquez [ICI](#) pour la carte indiquant le lieu de la conférence. **VEUILLEZ NOTER** que selon les règles de la [Canadian Actors' Equity Association](#), l'autorisation de photographier, de filmer ou d'enregistrer le décor ou les membres de la distribution et de l'équipe de production doit être demandée par écrit 24 heures à l'avance.

ANNULATION EN CAS DE PLUIE : La tournée est conçue pour être présentée à l'extérieur. Cela dit, plusieurs des sites offrent des espaces intérieurs, à distance de marche. Une représentation sera annulée **UNIQUEMENT** en cas de fortes pluies ou d'orages. Des mises à jour météo sont constamment disponibles par téléphone ou sur le site Internet et réseaux sociaux de la compagnie. Pour être au courant de l'heure exacte de la représentation, suivez Repercussion Theatre sur [Facebook](#), [Twitter](#) ou [Instagram](#).



CALENDRIER DES SPECTACLES : Tous les spectacles commencent à 19h. Pour les détails du parc et les cartes, visitez [notre site web](#)

**Le Conseil des arts de Montréal en tournée et Repercussion Theatre présentent
MEASURE for MEASURE de William Shakespeare**

LUN/MON	MAR/TUE	MER/WED	JEU/THU	VEN/FRI	SAM/SAT	DIM/SUN
TOUS LES SPECTACLES COMMENCENT À 19H ALL SHOWS START AT 7PM			11 JUILLET/JULY Baie d'Urfé Centre Communautaire Fritz	12 Ville Saint-Laurent Parc Philippe- Laheurte	13 Pierrefonds Parc À-Ma-Baie	14 Brossard Parc Saint-Alphonse
15	16 Westmount Parc Westmount	17 Westmount Parc Westmount	18 Ville de Mont-Royal Parc Danyluk	19 Parc-Extension Parc Jarry	20 Knowlton Parc Lions	21 Cornwall Parc Lamoureux
22	23 Notre-Dame-de- Grâce Parc Girouard	24 Kirkland Parc Ecclestone	25 Côte Saint-Luc Parc Pierre-Elliott- Trudeau	26 Beaconsfield Parc Centennial	27 À Déterminer	28 Huntingdon Grove Hall
29	30 Verdun Parc l'Honorable- George-O'Reilly	31 Hudson Parc Saint-Thomas	1 AOÛT/AUGUST LaSalle Parc Marie-Claire- Kirkland-Casgrain	2 Outremont Cimetière Mont-Royal	3 Le Plateau Mont-Royal Parc Jeanne-Mance	4 Rivière-des-Prairies Parc Armand- Bombardier
5	6 Ville-Marie Centre Canadien d'Architecture	7 Le Plateau Mont-Royal Parc La Fontaine	8 Dorval Parc Pine Beach	9 Morin Heights Parc Basler	10 Westmount Parc Westmount	11 Westmount Parc Westmount

(16h) Ateliers Geordie Theatre School | Shakespeare-Before-the-Show
geordie.ca/gtsworkshops/

ENTRÉE LIBRE (CONTRIBUTION VOLONTAIRE)
FREE ADMISSION (FREEWILL DONATION)

Présenté en anglais
repercussiontheatre.com

À PROPOS : Repercussion Theatre a pour mission de présenter des œuvres théâtrales visuellement dynamiques, professionnelle, ancrées dans le répertoire classique, et accessibles à tous les spectateurs, quel que soit leur situation financière, culture, langue, âge ou niveau d'éducation. Visitez www.repercussiontheatre.com

